



FRANKFURTER
BUCHMESSE

18. – 22. OKTOBER 2023
EHRENGAST SLOWENIEN



SLOWENIEN

EHRENGAST DER
FRANKFURTER BUCHMESSE 2023

WABEN DER WORTE

Ehrengast Slowenien

Neuerscheinungen in deutscher Sprache

Stand April 2023

Neuerscheinungen slowenischer Titel in deutscher Sprache 2023

Sortierung nach Erscheinungstermin

Januar 2023

Marwan, Ana



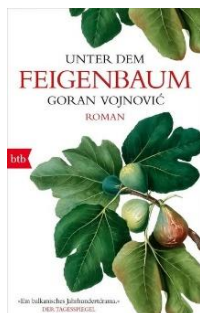
Verpuppt

Übers.: Klaus Detlef Olof

Otto Müller Verlag, Januar 2023 – ISBN 9783701313020

Rita findet sich nicht zurecht in der Welt. Stets übt sie sich in Genügsamkeit und Akzeptanz und kommt früh zu der Erkenntnis, dass sich Träume oder Dinge, die verloren gehen, durch andere ersetzen lassen. Durch Beobachtung stellt sie fest: Der Mensch ist ein Gefäß, in das über die Jahre alles hineinkommt von außen – Meinungen, Verhaltensweisen, Gesten ... Das Leben betrachtet sie als eine reine Aneinanderreihung von Spielchen; je nach Situation wird diese oder jene Version der eigenen Person zur Schau gestellt und vor sich hergetragen. Was aus ihr werden soll, weiß sie nicht. Um das Chaos ihrer Welt zu bändigen, schreibt sie Geschichten, gestaltet Wahrheiten, erfindet sich Gefährten wie Ivo Jež, der – wie sie – im Ministerium tätig ist, Abteilung Raumfahrt. Oder handelt es sich um eine andere Art von Einrichtung und Ivo ist ein Mitpatient? Wird Rita therapiert oder wird die Ärztin von Rita manipuliert? Ist der freie Mensch frei oder ist derjenige ohne Zwang, dem die Entscheidungen abgenommen werden? „Jede Geschichte ist eine Gewalt an der Wahrheit“, schreibt Rita einmal. Verstehen wir dies als Einladung, den Wahrheitsgehalt der erzählten Geschichte infrage zu stellen. Das Original „Zabubljena“ (Ljubljana: 2021, Beletrina) wurde mit dem Kriški sito 2022 als bestes Buch des Jahres 2021 in Slowenien ausgezeichnet.

Vojnović, Goran



Unter dem Feigenbaum

Übers.: Klaus Detlef Olof

Btb Verlag, Januar 2023 – ISBN 9783442719228

»Ein balkanisches Jahrhundertdrama.« Der Tagesspiegel - Slowenien Ehrengast Frankfurter Buchmesse 2023

Über ein halbes Jahrhundert ist vergangen, seit Jadrans Großvater nach Istrien kam und dort eine Familie gründete. Nun ist er tot, und auch Jadrans Vater hat nach Ausbruch des Bosnienkrieges die Familie verlassen. Mit dem Besuch im Haus des Großvaters beginnt die Suche des jungen Mannes nach der eigenen Identität und führt ihn unweigerlich in die Wirren auf dem Balkan. Der Zerfall des Staates und dessen neue Grenzen haben auch die Familienbände zerschnitten. Einzig der Feigenbaum im Garten seines Großvaters scheint alle Stürme unbeschadet überstanden zu haben.



Februar 2023

Cvetka, Lipuš



Weggehen für Anfänger

Übers.: Klaus Detlef Olof

Otto Müller Verlag, Februar 2023 – ISBN 9783701313044

„Weggehen für Anfänger“ ist auch für den Fortgeschrittenen zu empfehlen, gibt der Band doch als eine Art Handbuch anschauliche Anleitungen, wie wir all den Abschieden und Abschiednehmen begegnen können: dem schmerzlichen Loslösen, dem entschlossenen Hintersichlassen, der endgültigen Abkehr in Protest oder Resignation. In einem dichten Geflecht heterogener Beobachtungen spürt Cvetka Lipuš in den urbanen Alltag des modernen westlichen Menschen hinein, in die uns umgebenden und auf uns einströmenden Realitäten, dargeboten in überraschenden Perspektiven, ironischen Zuspitzungen und melancholisch-resignativen Stimmungsbildern. Mit der Zeit, die wir vorm Weggehen haben, lässt sich rechnen, verrät ein Gedicht: „Gewesenes wird abgezogen von Künftigem“, so die Formel, deren Ergebnis folgerichtig auf die Gegenwart hinausläuft: Wir reisen durch sie hindurch / vom Herzschlag bei der Ultraschalluntersuchung – / ein pulsierender Stern auf schwarzem Bildschirm – / bis zum Hinstrecken auf den geraden Strich des Kardiogramms.

Čuk, Marij



Alle Fugen der Liebe | Vse gube ljubezni

Übers.: Horst Ogris

Hermagoras Verlag, Februar 2023 – ISBN 9783708611891

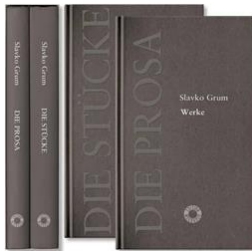
Das Hauptthema, wenn auch manchmal im tiefen Hinterland und aus der Ferne, ist im Grund existenziell: Es beschäftigt sich mit der Frage nach dem Dasein und der Ohnmacht des tieferen menschlichen Seins in der heutigen zersetzten Welt. Doch Čuk ist zu sehr Dichter, um Philosoph zu sein, weshalb er dieses moderne existenzielle Drama höchstpersönlich und rein durch Lebenserfahrung begreift und erlebt. Dabei kann es sich sowohl um Natur und Landschaft als auch um die Gesellschaft handeln - vor allem das Schicksal der leidgeprüften slowenischen Volksgruppe, die er auf seine eigene Art und Weise erlebt - und nicht zuletzt, nein, sogar zuallererst um Liebe.



**FRANKFURTER
BUCHMESSE**

18. – 22. OKTOBER 2023
EHRENGAST SLOWENIEN

Grum, Slavko



Werke: Die Prosa | Die Stücke

Übers.: Erwin Köstler

Verlag Johannes Heyn, Februar 2023 – ISBN 9783708406718

Als Slavko Grum 1949 im Alter von nur 48 Jahren starb, hinterließ er ein literarisches Werk, das bis dahin wenig Aufmerksamkeit erfahren hatte: Der praktizierende Mediziner schrieb und publizierte vor allem zwischen 1920 und 1935. Seine Kurzprosa erschien zunächst ausschließlich in Periodika. Von seinen vielen Theaterstücken (nur vier sind erhalten) wurden zwei zu seinen Lebzeiten öffentlich wahrgenommen - heute gehören sie zu den Grundtexten der slowenischen Literatur des 20. Jahrhunderts. Erst in den 1950er Jahren wurden die literarischen Arbeiten von Slavko Grum neu entdeckt, seit 1976 liegt sein Gesamtwerk in der Reihe kommentierter Gesamtausgaben beim slowenischen Staatsverlag vor. Es sollte jedoch weitere dreißig Jahre dauern, bis Grums Prosa auch auf Deutsch veröffentlicht wurde ('Das weiße Asyl', Übersetzung Erwin Köstler, Edition Thanhäuser 2006). Die Dramen sind in dieser neuen Werkausgabe von Erwin Köstler nun erstmals in deutscher Sprache zugänglich. In der Zusammenschau von Prosa und Theaterstücken wird deutlich, dass Slavko Grum seine eigenständige Poetik in enger Verschränkung der beiden Gattungen entwickelte. Die Werkausgabe besteht aus 2 Bänden im Feinkartonschuber. Sie enthält (wie schon der Erzählband 'Das weiße Asyl') die 27 literarischen Prosatexte (die Übersetzung hat Erwin Köstler überarbeitet), nicht aber die Briefe und Vorträge Grums, sowie die vier erhaltenen Theaterstücke, Einführungen und Literaturapparate.

Kosovel, Srečko



Mein Gedicht ist mein Gesicht

Übers.: Ludwig Hartinger

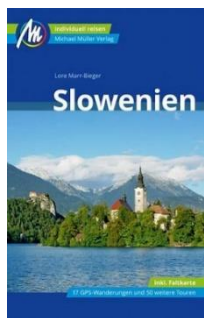
Otto Müller Verlag, Februar 2023 – ISBN 9783701313051

„Mein Gedicht ist mein Gesicht“ eröffnet ein lesendes Wandern in Wortlandschaften eines dichterischen Werks, das einzigartig in seiner Tiefe, Vielfalt und Ausstrahlung bis ins Heute wirkt. Srečko Kosovel, geprägt vom kontrastreichen slowenischen Karst oberhalb von Triest, suchte eine Synthese, in der Naturerleben, existenzielle Erfahrung (Krankheit, Todesahnung) und gesellschaftliche Umbrüche (Krieg, faschistische Okkupation), künstlerische Aufbrüche in neue literarische Formen (Montage, Verfremdung) zusammenfließen und aufgehen – im komplexen Gedicht; lyrischer Anhauch und radikale Bildsprünge, Grimm und Gram, Witz und Revolte, bildsame Melodie von Dissonanzen, die in zufällige Harmonie übergeht; der Dichter sucht bewegliche Bilder / Fakten verjagen die Kunst; die Schärfe des Karsts und die Schärfe der Zeit schärfen ihm die Feder. Kosovels Poesie wirkt vom zerrissenen Anfang des vorigen Jahrhunderts in das zunehmend dramatisierte neue; Die Zivilisation ist ohne Herz. / Das Herz ist ohne Zivilisation ... Im handschriftlichen Nachlass erwandert, ist dieses Buch – eine Auswahl von Gedichten, Prosa-, Essayfragmenten, Auszügen aus Notizbüchern, Briefen samt Federzeichnungen und Holzschnitten – Er-Findung einer orphischen Landschaft.

Luther, Helmut**Slowenien: Eine Nostalgierese nach Süden****Amalthea Signum**, Februar 2023 – ISBN 9783990502372

Ein historischer Roadtrip - von den Karawanken bis zur Adria.

Hat der Teufel seine Hände im Spiel? Warum sonst liebäugelt Helmut Luther bei seinem Besuch in Piran mit der Idee, sich ausgerechnet dort niederzulassen, wo Giuseppe Tartini, der Schöpfer der Teufelstriller-Sonate, geboren wurde? Im Zwei-Millionen-Einwohner-Land Slowenien begegnet der Reiseautor nicht nur dem Hofimkermeister Maria Theresias und einer Partisanin, die zur zweiten Ehefrau Titos wurde, sondern auch den Erfindern der Briefmarke, von Parfumflakons und Nagellackpinseln: Von Ljubljana bis Maribor ist das Land voll von Spuren einer glanzvollen (habsburgischen) Vergangenheit und spannender Persönlichkeiten, die es zu entdecken gilt. Helmut Luthers atmosphärische Reisereportagen wecken die Sehnsucht nach dem nächsten Urlaub ebenso wie den Wunsch, noch tiefer in die Geschichte Sloweniens einzutauchen. Und in Piran? Ist noch einmal alles gut gegangen.

Marr-Bieger, Lore**Slowenien Reiseführer Michael Müller Verlag: Individuell reisen mit vielen praktischen Tipps (MM-Reisen)****Michael Müller Verlag**, Februar 2023 – ISBN 9783966851626

Reiseführer Slowenien. Anders reisen und dabei das Besondere entdecken: Mit den aktuellen Tipps aus den Michael-Müller-Reiseführern gestalten Sie Ihre Reise individuell, nachhaltig und sicher. Slowenien – Naturparadies zwischen Alpen und Adria. Folgen Sie unserer Autorin Lore Marr-Bieger bei der Erkundung der einmaligen Landschaften und Naturwunder im Herzen Europas. Die sechste Auflage unseres Reiseführers „Slowenien“ zeigt auf üppigen 588 Seiten mit 350 Farbfotos die ganze Pracht des Landes. 63 Karten und Pläne inklusive Nationalpark Triglav und Umgebung machen die Region zu Ihrer zweiten Heimat. 18 GPS-Wanderungen sowie 50 weitere Touren im Hoch- und Mittelgebirge, im Karst und an der Küste lassen Sie die Elemente hautnah erleben. Sie finden 25 Burgen und Schlösser ausführlich in unserem Slowenien-Reiseführer beschrieben. Zahlreiche Kurz-Essays vermitteln interessante Hintergrundinformationen. Ökologisch, regional und nachhaltig wirtschaftende Betriebe sind kenntlich gemacht. Die bewährten Tipps und Hinweise der erfahrenen Autorin machen Ihre Reise nach Slowenien zu einem gelungenen individuellen Erlebnis. Die Geheimtipps verraten besonders lohnende Ziele, Restaurants oder Unterkünfte. Skippertipps.de schreibt: „Die Autorin Lore Marr-Bieger recherchiert akribisch bis ins kleinste Detail. Ob Sie auf dem Landweg oder mit der Yacht anreisen, Sie werden keine Information vermissen.“

Osredkar, Greta
Lavrenčič, Matej (Illustr.)



12 Schritte für die Umwelt: für große Veränderungen mit kleinen Taten
Hermagoras Verlag, Februar 2023 – ISBN 9783708612591

Ein Buch für alle, die mit kleinen Schritten einen großen Beitrag für eine bessere Umwelt leisten wollen - Spaßfaktor inklusive! Monat für Monat begleitet dieses farbenfrohe Bilderbuch Ihre gesamte Familie auf dem Weg zu einem gesünderen und umweltfreundlicheren Leben. Ob das Herstellen von eigenem Tee und Sirup oder das Wiederverwenden von ausgetragener Kleidung - die zahlreichen Tipps mit anschaulichen Illustrationen lassen sich ganz einfach im Alltag umsetzen. Die ansprechende Gestaltung motiviert Kinder, Eltern, Großeltern und sogar ganze Klassen dazu, gemeinsam Gewohnheiten im Zyklus der Jahreszeiten zu entwickeln, um unsere Umwelt dauerhaft zu schonen. Dank der einfachen Sprache ist es auch für das erste selbständige Lesen und Reflektieren geeignet und bietet zahlreiche Anknüpfungspunkte zu Themen des Lehrplans im Unterrichtsgegenstand Sachunterricht. Ab 7 Jahren.

Strobl, Maria



KOMPASS Dein Augenblick Soča Tal - Slowenien: 30 Wandertouren, die dich ins Staunen versetzen

Kompass Karten, Februar 2023 – ISBN 9783991218685

Ein smaragdgrüner Fluss, der dieser magischen Region seinen Namen verleiht, umgeben von majestätischen Gipfeln. Hier erlebst du spektakuläre Weitblicke und romantische Almenlandschaften, erfrischende Naturpools, wilde Flusstäler und unbändige Wasserfälle inmitten der Julischen Alpen – das Soča-Tal birgt unendlich viele Geheimnisse.

März 2023

Blatnik, Andrej



Platz der Befreiung

Übers.: Klaus Detlef Olof

Folio Verlag, März 2023 – ISBN 9783852568799

Zwischen Liebe, Aufbegehren und Punkrock: Eine Nahaufnahme von der Entstehung des modernen Sloweniens. Als bei einer politischen Kundgebung ein zögerlicher Konformist einer entschlossenen Rebellin auf die blauen Samtschuhe tritt, nimmt eine verzwickte Liebesgeschichte ihren Lauf. Die beiden gehen Eis essen, besuchen Punk Konzerte und reden, reden, reden. Wortreich begleitet auch der Vater des jungen Mannes die Umwälzung der späten Achtzigerjahre. Mit skurrilen Seitengesprächen versucht er den Sohn auf die aufziehenden neuen Zeiten einzuschwören und Kapital daraus zu schlagen. Am Ende stehen die slowenische Unabhängigkeit und Ratlosigkeit.

Ciglenc̃ki, Jelka (Hg.)



Ereignis in der Stadt: 30 Jahre – 30 Texte: Neue Literatur aus Slowenien

Übers.: Martina Erhart, Klaus Detlef Olof, Alexaner Rath, Lisa Rieger und Metka Wakounig

Residenz Verlag, März 2023 – ISBN 9783701717729

Dreißig Jahre – dreißig Geschichten: Die klug zusammengestellte Anthologie „Ereignis in der Stadt“ führt uns kenntnisreich und mit viel Witz durch die neue slowenische Literatur. Vor dreißig Jahren erlangte Slowenien seine Unabhängigkeit – und diesen historischen Wendepunkt nehmen wir zum Anlass, zeitgenössische slowenische Autor*innen in ihrer Vielfalt zu präsentieren. Lyrik und Kurzprosa, postmodernes Raffinement und soziales Engagement, radikale Innerlichkeit und ein kritischer Blick auf die sozialen und politischen Verhältnisse der Gegenwart – all das vereinigt „Ereignis in der Stadt“. Der Band lädt ein zu einer Entdeckungsreise durch eines der kleinsten, aber vielseitigsten Länder Europas und seine Literatur.

Haderlap, Anton



Graparji - So haben wir gelebt: Erinnerungen eines Kärntner Slowenen an Frieden und Krieg

Übers.: Meta Wakounig und Klaus Amann

Drava Verlag, März 2023 – ISBN 9783991380122

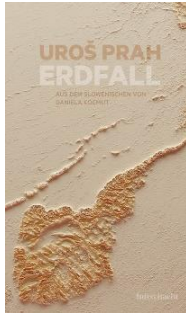
Ein einzigartiges autobiografisches Dokument innerhalb der österreichischen Literatur. Die Beschreibung des Partisanenlebens im Zweiten Weltkrieg aus der Sicht des Vierzehnjährigen.



**FRANKFURTER
BUCHMESSE**

18. – 22. OKTOBER 2023
EHRENGAST SLOWENIEN

Prah, Uroš



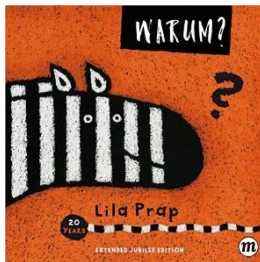
Erdfall

Übers.: Daniela Kocmut

Luftschacht Verlag, März 2023 – ISBN 9783903422186

Prahs Sprache entfaltet sich in der Körperlichkeit des Randes, in dem Unraum, in dem der entblößte Boden auf Randkörper trifft, die an seine Umrise gedrängt werden, dort aber auch ihre Zuflucht finden. Oder in ihm aufgehen. Oft fällt die Sprache dabei in sich zusammen – entfällt sogar – oder wird aufs Engste zusammengepresst, sodass sich eine verblüffend karge Vielschichtigkeit in ihr auftut und die Oberfläche in Zwiespalt erstarrt. Prah im Slowenischen bedeutet Staub. Das ist kein Pseudonym und auch kein Künstlername. So heißt dieser umtriebige Autor, der mit Erdfall endlich auch der deutschsprachigen Leser*innenschaft zugänglich sein wird. Der Name ist Programm: In dem Band, der eine Auswahl seiner Gedichte aus drei Büchern in der Übersetzung von Daniela Kocmut beinhaltet, erdet der Text gewaltig, es tut sich die Textur einer aufgewühlten, von der Sonne gepeitschten Erde auf. Prahs Sprache entfaltet sich in der Körperlichkeit des Randes, in dem Unraum, in dem der entblößte Boden auf Randkörper trifft, die an seine Umrise gedrängt werden, dort aber auch ihre Zuflucht finden. Oder in ihm aufgehen. Oft fällt die Sprache dabei in sich zusammen – entfällt sogar – oder wird aufs Engste zusammengepresst, sodass sich eine verblüffend karge Vielschichtigkeit in ihr auftut und die Oberfläche in Zwiespalt erstarrt.

Prap, Lila



Warum

Midas Kinderbuch, März 2023 – ISBN 9783038762546

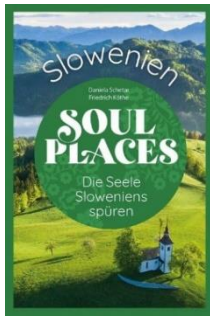
Warum sind Zebras gestreift? – Weil Sie einen Schlafanzug tragen? Weil sie sich nicht entscheiden können, ob sie lieber schwarz oder weiß sein wollen? Oder weil sie aus einem Gefängnis ausgebrochen sind? ... Natürlich gibt es dafür einen richtigen Grund, aber den erfährst Du erst in dem cleveren Buch von Lila Prap. Kinder stellen alle möglichen Fragen, und oft fällt und die Antwort schwer. Dieses grandiose Bilderbuch voller Kinderfragen wie „Warum haben Elefanten einen Rüssel?“ oder „Warum haben Kängurus Beutel“ ist ein absoluter Volltreffer mit lustigen Angeboten von „falschen“ aber überaus originellen Antworten und natürlich auch mit einer korrekten Auflösung. Der entspannt-lockere Umgang mit Kinderfragen und die äußerst unterhaltsame Art der Wissensvermittlung machen diesen Klassiker zu einem Muss im Kinderzimmer, an dem Kinder wie Erwachsene Ihre helle Freude haben.



**FRANKFURTER
BUCHMESSE**

18. – 22. OKTOBER 2023
EHRENGAST SLOWENIEN

**Schetar, Daniela
Köhte, Friedrich**



Soul Places Slowenien - Die Seele Sloweniens spüren

Reise Know-How Verlag, März 2023 – ISBN 9783831737000

Das Moor um den grün schimmernden Mini-See Zeleno im Nordwesten, die spätmittelalterliche Altstadt von Škofja Loka oder eine Nacht in einem Chalet mit Aussicht auf die Gipfel der Julischen Alpen: Jeder einzelne dieser Orte in Slowenien ist eine Reise wert und hat das Zeug, zum neuen Lieblings- und Sehnsuchtsort zu werden. Sie alle sind Soul Places, Orte, an denen die Seele Sloweniens greifbar wird. 80 dieser Soul Places haben Daniela Schetar und Friedrich Köhte in ihrem Band Soul Places Slowenien versammelt. Zwischen den Schneegipfeln der Julier und den tiefen Wäldern entlang der kroatischen Grenze führen sie zu klingenden Wunschglocken, besonderer Street-Art und geheimnisvollen Höhlenlabirynthen, zu majestätischen Landschaftstableaus und in stille Altstadtgassen, an Orte, die unterschiedlicher kaum sein könnten und dennoch auf ähnliche Weise das Innerste berühren. Soul Places Slowenien lädt dazu ein, mit allen Sinnen in die Seele Sloweniens einzutauchen. Eine Inspiration für Kenner:innen und ein Wegweiser für alle, die Slowenien neu für sich entdecken wollen.

Slavoj, Žižek



Die Paradoxien der Mehrlust: Ein Leitfaden für die Nichtverwirrten

Übers.: Frank Born, Axel Walter

S. Fischer Verlage, März 2023 – ISBN 9783103975253

»Kaum ein anderer Denker veranschaulicht die Widersprüche des heutigen Kapitalismus besser als Slavoj Žižek.« New York Review of Books Das heutige Leben ist vom Überfluss geprägt. Es muss immer mehr sein, nie ist es genug. Lacan hat jedoch gezeigt, dass wir immer einen Überschuss an dem benötigen, was wir brauchen: Sonst können wir das, was wir haben, nicht genießen. Mit dieser Gedankenfigur, die Žižek mit Marx' »Mehrwert« und Freuds »Lustgewinn« zusammendenkt, analysiert der Meisterdenker aus Slowenien die Paradoxien der gegenwärtigen politischen Lage. Unter anderem anhand von Hollywood-Filmen wie der »Joker«, der Corona-Pandemie und den Zwängen der »Cancel Culture« zeigt Žižek, dass wir vielleicht einen Ausweg aus unserer verzwickten Lage finden, wenn wir nur erkennen, dass der Gewinn, den die »Mehrlust« verspricht, substanz- und nutzlos ist.

Štefan, Anja

Stupica, Hana (Illustr.)

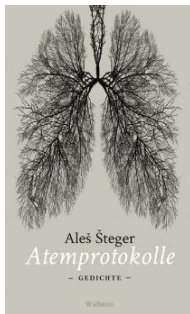


Ein Haus für Hase

Baesclin Verlag, März 2023 – ISBN 9783038930716

Das Häuschen des Hasen wird bei einem Unwetter so zerstört, dass er nicht weiss, wo er mit reparieren anfangen soll. Nach und nach kommen der Frosch, das Eichhörnchen, der Dachs und der Bär vorbei, um ihn aufzumuntern und ihm beim Bau eines neuen Hauses zu helfen. Dabei werden sie von der Füchsin beobachtet, die ganz neidisch wird. Sie hätte auch gern ein schönes neues Haus, denn sie ist zu faul, um ihres in Ordnung zu halten. Also denkt sie sich eine List aus, damit die anderen Tiere ihr den gleichen Gefallen tun. Ob die darauf reinfallen? Eine moderne Fabel gegen Faulheit.

Šteger, Aleš



Atemprotokolle: Gedichte

Übers.: Matthias Göritz

Wallstein Verlag, März 2023 – ISBN 9783835353541

Die Gedichte der »Atemprotokolle« sind Zeugnis einer Reise ins Innere, auf die sich Aleš Šteger im Sommer 2018 begab. Ohne die Absicht, etwas Literarisches zu schreiben, entstehen dabei innerhalb von drei Tagen und Nächten Gedichte, die um das Sein und das Vergehen kreisen und der Frage nachgehen, warum letzten Endes alles zerfällt in den Prozessen des Alltäglichen und Oberflächlichen. Die Gedichte erzählen kleine, intime Geschichten oder stellen drängende Fragen unserer Zeit, in der Hoffnung, dass sie uns in unserer Verletzlichkeit berühren.

Šteger, Aleš



Ljubljana und Slowenien: Eine literarische Einladung

Verlag Klaus Wagenbach, März 2023 – ISBN 9783803113740

Der bekannteste Geheimtipp Europas: Viele kennen nur die Autobahnkulissen des Landes. Die Menschen und Orte bleiben aber oft verborgen, so auch die Literatur der lesebesessenen Slowenen. Nirgends ist so viel Europa auf kleinstem Raum zu finden wie in Slowenien – vom Meer bis zu den Alpen und der pannonischen Tiefebene. Ein Land voller Gegensätze, Wechsel und Transformation. Das zeigt sich eindrücklich in der Literatur und in der Sprache, samt ihren reichen Dialekten. Man kann sich leicht in die Hauptstadt Ljubljana verlieben, die seit der Unabhängigkeit zu einem kulturellen »melting pot« geworden ist und den Titel UNESCO City of Literature trägt. Doch wenn man die Menschen wirklich kennenlernen möchte, muss man auch ins Hinterland fahren oder eben ein Buch aufschlagen. Da geht es ironisch-ernst um alles und nichts. Für viele Autorinnen und Autoren ist Sprache nach wie vor aufs Engste mit Erinnerungskultur und den Wunden der Geschichte verbunden. Für andere wiederum ist das Slowenische ein reines Wunder, Raum der Befreiung und der Revolte, ein endloses, quietschendes und schreiendes Paradies auf der sonnigen Seite der Alpen.



**FRANKFURTER
BUCHMESSE**

18. – 22. OKTOBER 2023
EHRENGAST SLOWENIEN

Voranc, Prežihov



Wildwüchslinge

Übers.: Janko Messner

Drava / Wieser / ZTT EST, März 2023 – ISBN 9783990293935

Erzählungen. Aus der Reihe slowenische Bibliothek.

April 2023

Babačič, Esad
(Hrsg.)



Ändert meinen Kopf: Slowenische Punk-Poesie

Übers.: Peter Wieser und Franzi Zwitter

Hirnkost Verlag, April 2023 – ISBN 9783988570093

Heute sind diese Leute anders gruppiert, doch ihre Verachtung ist noch immer dieselbe, weil sie so 'verdammt normal' sein müssen. Weil es sich lohnt, weil es sich immer gelohnt hat. Auch wenn niemand mehr sagen kann, was normal ist. Wir wissen aber immer noch ganz genau, was ab-normal ist. Und versuchen draußen zu bleiben, eingezäunt von politischer Korrektheit und den Fahnen des Fortschritts, die uns die Köpfe abhacken – unsere leeren Köpfe. Früher im Rhythmus der Märsche, heute in der stillen Verzweiflung des Konsums. Positives Denken war und ist das Grunddogma der glitzernden Fortschrittsgesellschaft, die schnell alles bespuckt, was schwach ist. Punk, unser Punk, hat Schwäche erlaubt und sie in Poesie verwandelt. Es war die Poesie von Kindern, die aus der Zukunft kamen, um auf ihr eigenes Ende zu trinken.

Druškovič, Drago
Pieterski, Janko

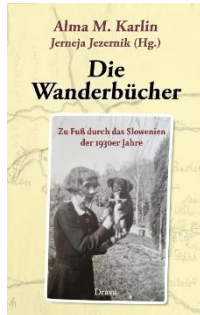


Der ungleiche Grenzstreit: Zwei Essays

Übers.: Peter Wieser und Franzi Zwitter

Wieser / Drava Verlag / ZTT EST, April 2023 – ISBN 9783990293966

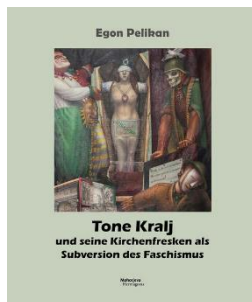
Aus der Reihe Slowenische Bibliothek.

Karlin, Alma**Die Wanderbücher: Zu Fuß durch das Slowenien des 1930er Jahre**

Hrsg.: Jerneja Jezernik

Drava Verlag, April 2023 – ISBN 9783991380221

Die Weltreisende Schriftstellerin Alma M. Karlin schrieb in Deutsch. Sie war in den 1930er-Jahren mit ihrer Reisetriologie Einsame Weltreise, Im Banne der Südsee und Erlebte Welt eine der beliebtesten Reisebuchautorinnen im deutschsprachigen Raum. Auch verfasste sie zahlreiche Novellen und Erzählungen, Romane und populärwissenschaftliche Werke über Bräuche und Sitten vieler Stämme und Völker der Welt. Die witzigen, anekdotenhaften, ironischen, informativen, auch kritisch gefärbten Wanderbücher werden durch zahlreiche Fotos, alte Ansichtskarten und Blumenzeichnungen der Autorin in höchst interessanter Weise ergänzt. Alles stammt aus dem Nachlass der Autorin in der Nationalbibliothek in Ljubljana.

Pelikan, Egon**Tone Kralj und seine Kirchenfresken als Subversion des Faschismus****Hermagoras Verlag**, April 2023 – ISBN 9783708612492

Das Buch begibt sich auf die Spuren des slowenischen expressionistischen Malers Tone Kralj, der in den Jahren 1922 bis 1952 sein antitotalitäres Engagement in Kirchenmalereien kodierte, versteckt in bildnerischen Botschaften scheinbar unschuldiger Motive und Szenen. Negative Bibelfiguren bekommen darin das Gesicht von Mussolini oder Hitler, die immer wieder als Mörder, Henker oder Hampelmann dargestellt werden. Eine bemerkenswerte und unerklärte Tatsache bleibt, dass weder das faschistische (1922–1943) noch das nationalsozialistische Regime (1943–1945) die Subversion des Malers entdeckte. Kralj stellte den negativen Bibelfiguren mit den Gesichtern der faschistischen und nationalsozialistischen Machthaber Symbole aus der slowenischen und slawischen Kulturüberlieferung gegenüber und verband dies mit dem christlichen Glauben an die Erlösung. Der Autor Egon Pelikan versucht diese Botschaften zu dekodieren und geht dem historischen Kontext der Entstehung dieser bemerkenswerten Bilder und Fresken nach.



**FRANKFURTER
BUCHMESSE**

18. – 22. OKTOBER 2023
EHRENGAST SLOWENIEN

Šalamun, Tomaž

Tomaž Šalamun

Steine aus
dem Himmel

Bibliothek Suhrkamp

Steine aus dem Himmel

Übers.: Matthias Göritz, Liza Linde, Monika Rinck

Suhrkamp Verlag, April 2023 – ISBN 9783518225462

Tomaž Šalamun ist eine Legende. Ein Dichter, der nicht nur die slowenische Lyrik revolutioniert hat, sondern auch international höchstes Ansehen genoss. In den USA wird er bis heute als einer der bekanntesten europäischen Dichter seiner Generation verehrt. Zu Beginn seiner Karriere gab er das Literaturmagazin *Perspektive* heraus und wurde wegen eines vermeintlich regimekritischen Gedichts für einige Tage verhaftet. Er studierte Kunstgeschichte an der Universität von Ljubljana, arbeitete als Broker an der Börse, später auch als Kulturattaché in New York. Seit den 1960er Jahren bis zu seinem Tod im Jahr 2014 veröffentlichte er mehr als fünfzig Gedichtbände, seine Werke wurden in mehr als zwanzig Sprachen übersetzt. Als »Steine aus dem Himmel« bezeichnete Tomaž Šalamun seine Gedichte und die Weise, wie sie ihm zufielen. Der Band versammelt eine repräsentative Auswahl aus Šalamuns lyrischem Spätwerk erstmals in deutscher Sprache, brillant übertragen und mit einem Nachwort versehen von Monika Rinck und Matthias Göritz.

Mai 2023

Dolar, Mladen



Den Schleier lüften: Drei Aufsätze zur theoretischen Psychoanalyse

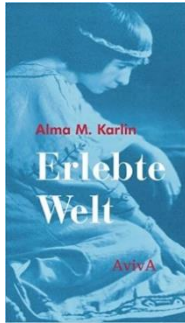
Übers.: Anne-Sophie Adloff

Verlag Turia + Kant, Mai 2023 – ISBN 9783985140725

Der vorliegende Band vereint drei erstmals ins Deutsche übersetzte Artikel des slowenischen Philosophen Mladen Dolar. Als Mitbegründer der Ljubljana Lacan Schule hat er neben Slavoj Žižek und Alenka Zupančič die zeitgenössische Philosophie der Psychoanalyse wesentlich mitgeprägt.

Unter seinen Publikationen ragt besonders das Buch *A Master's Voice*. Eine Theorie der Stimme aus dem Jahr 2006 heraus. Tatsächlich reicht aber Dolars Expertise weit über die Thematik dieser Monographie hinaus. Das wird deutlich, wenn man die Vielzahl von Artikeln liest, die er seit den 1970er Jahren in nationalen und internationalen Fachzeitschriften publiziert hat und von denen hier nur ein kleiner Auszug vorgestellt wird. In diesen behandelt er subjektphilosophische Fragen der Psychoanalyse im Horizont der Philosophie des deutschen Idealismus und des dialektischen Materialismus in der Nachfolge von Marx und Adorno.

Karlin, Alma



Erlebte Welt [3. Band der Reisetriologie]

Nachw.: Amalija Maček

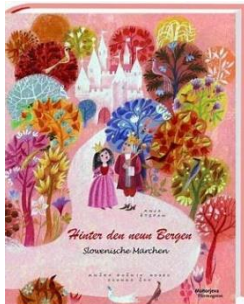
AvivA Verlag, Mai 2023 – ISBN 9783949302183

In drei Bänden um die Welt: eine waghalsige Reise in den 1920ern Am 24.11.1919 bricht Alma M. Karlin (1889 –1950), ihre Schreibmaschine »Erika« im Gepäck, zu einer gut acht Jahre langen Weltreise auf: allein, ohne finanzielle Rücklagen und jenseits der üblichen touristischen Pfade. In »Einsame Weltreise« beschreibt sie die ersten vier Jahre ihrer Weltumrundung von Europa über Süd- und Nordamerika bis nach Japan und China. Im 2. Band, »Im Banne der Südsee«, setzt sie ihre Reise über die Philippinen, Borneo, Australien, Neuseeland und die Fidschi-Inseln bis Papua-Neuguinea fort. »Erlebte Welt« bildet den letzten Band ihrer Weltreisetriologie: Alma M. Karlin reist nach Indonesien, Singapur, Thailand, Burma, Indien, Jemen und Eritrea und kehrt über den Suezkanal schließlich in ihre Heimatstadt Cilli/Celje zurück. Zum Gastlandauftritt Sloweniens auf der Frankfurter Buchmesse 2023 liegen bei uns nunmehr die wichtigsten Bücher der slowenischen deutschsprachigen Autorin und Weltreisenden vor. Wie bereits in ihrer Autobiografie »Ein Mensch wird« besticht Alma M. Karlin auch in ihren Reiseberichten hier durch ihre scharfe Beobachtungsgabe, ihren wunderbar trockenen Humor und ihren unverwechselbaren Ton.

Štefan, Anja

Gošnik Godec, Ančka (Illustr.)

Čoh, Zvonko (Illustr.)



Hinter den neuen Bergen: Slowenische Märchen

Übers.: Pia Todorović Redaelli

Hermagoras Verlag, Mai 2023 – ISBN 9783708612539

Die Schriftstellerin und Erzählerin Anja Štefan redigierte und übersetzte für den vorliegenden Sammelband 54 slowenische Volksmärchen und veröffentlichte diese in einer kindgerechten Sprache. Dadurch stellte sie unter Beweis, dass Volksmärchen auch für die heutige Leserin/den heutigen Leser ansprechend aufbereitet werden können und nach wie vor aktuell sind. Märchen gehen auf Themen ein, die uns seit Menschengedenken beschäftigen und auch in unserer digitalisierten Welt aktuell bleiben: Sie thematisieren Fragen der Liebe und Zuneigung, des Hasses und der Eifersucht, der Herzengüte und Bosheit, des Mutes und der Feigheit, der Freigebigkeit und des Geizes ... Seit längerem ist bekannt, dass gute Märchen insbesondere bei Kindern positive Gefühle auslösen, die Empathie für den Nächsten, die Phantasie und Lösungskompetenz fördern.



**FRANKFURTER
BUCHMESSE**

18. – 22. OKTOBER 2023
EHRENGAST SLOWENIEN

Juni 2023

**Hanappi, Irene
Schomann, Stefan**



Lesereise Slowenien

Picus Verlag, Juni 2023 – ISBN 9783711711182

Vormittags Eisklettern, nachmittags Strandpromenade. Frühstück im Karst, Picknick in der Puszta. Kein anderes Land in Europa bietet eine derartige landschaftliche und kulturelle Vielfalt auf so kleinem Raum wie Slowenien. Irene Hanappi und Stefan Schomann begeben sich an literarische Schauplätze und verwunschene Orte, huldigen kulinarischen Kultstätten und betörenden Naturwundern, entdecken Dörfer, die ihre Seele bewahrt haben, und Städte, die sich neu erfinden. Sie erkunden den Karst und seine Höhlen, besuchen Stars der slowenischen Spitzengastronomie und flanieren durch Ljubljana und die Zwillingstadt Görz / Nova Gorica, die 2025 die erste europäische Kulturhauptstadt sein wird, die in zwei Ländern liegt. So nimmt Slowenien Konturen an als Scharnier zwischen Mittel- und Südosteuropa.

Lehnert, Magda



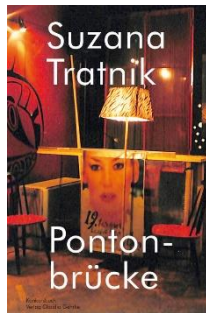
Reisehandbuch Slowenien: Geheimtipps von Freunden

Picus Verlag, Juni 2023 – ISBN 9783711711182

Ein Kleinod im Herzen Europas. Eine Reise nach Slowenien kann dich auf die höchsten Gipfel der Julischen Alpen bringen und noch am selben Tag ans Meer. Morgens kannst du in funkelnden Bergseen schwimmen und abends schon mit einem Glas Wein in der Hand über rebenbedeckte Hügel blicken.

Von der berauschend lebendigen Hauptstadt Ljubljana mit ihren zahlreichen Restaurants und Museen bis zur smaragdgrünen Soča, von Piran an der Adria bis zu den geheimnisvollen Höhlen der Karst-Region – Slowenien ist ein Juwel voller Wunder und verborgener Winkel. Dank vieler praktischer Informationen, Tipps zu Restaurants und charmanten Unterkünften für jedes Budget, detaillierten Karten und GPS-Downloads zu den Wanderungen ist es einfach, die Reise zu planen und sich im Land zurechtzufinden.

Tratnik, Suzana



Ponton-Brücke

Übers.: Zuzana Finger

Konkursbuch Verlag Claudia Gehrke, Juni 2023 – ISBN 9783887692070

Die ewige Studentin Jana lebt in den 90er Jahren in Ljubljana in Slowenien, eine Zeit des politischen Wandels (das Land ist gerade unabhängig geworden), zugleich verstärken sich Hassreden gegen Minderheiten. Jana und ihre Freunde leben am Rand der Gesellschaft, auch wegen ihrer sexuellen Orientierung. Nach einer schwierigen Trennung muss Jana sich ihren Dämonen stellen ...

Ein Buch mit lebendigen und freien Beschreibungen einer wilden Zeit. Es geht auch um die Gründung von LGBT-Gemeinschaften, das Entstehen der Queer-Szene, Drogen, Rave-Partys im Überfluss und einem Clubleben, das von Aktivismus und Rebellion geprägt war.

Juli 2023

Črnič, Ida Mlakar

Škerl, Peter (Illustr.)



In unserer Nähe wohnt ein Mädchen

Beltz & Goldberg, Juli 2023 – ISBN 9783407757395

In unserer Nähe wohnt ein Mädchen, sie hat keine schönen Kleider, kein Kinderzimmer, eigentlich hat sie nicht mal einen richtigen Namen, oder zumindest keinen, den wir aussprechen können. Und jetzt ist sie plötzlich ganz verschwunden. Doch sie hat uns einen Schatz zurückgelassen, von dem niemand etwas ahnte. Immer wieder gibt es Kinder, die übersehen werden, die von Sprachbarrieren, Armut oder Anderssein betroffen sind. Der berührende Text und die zarten Bilder dieses Bilderbuches erzählen ohne zu beschönigen, wie Diskriminierung entsteht und regen zur Reflektion an.



**FRANKFURTER
BUCHMESSE**

18. – 22. OKTOBER 2023
EHRENGAST SLOWENIEN

Görritz, Matthias
Maček, Amalija
Šteger, Aleš
(Hrsg.)



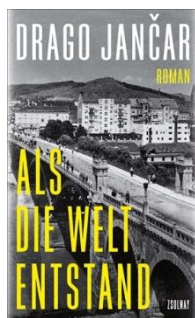
Mein Nachbar auf der Wolke: Slowenische Lyrik des 20. Und 21. Jahrhunderts

Hanser Verlag, Juli 2023 – ISBN 9783446276314

Slowenien ist ein kleines Land mit einer großen Poesie. Bei unserem Nachbarn auf der Wolke war Dichten seit jeher Überlebensstrategie: vom avantgardistischen Genie Srečko Kosovel, der bereits Anfang des 20. Jahrhunderts die Krise Europas prophezeite, über den katholischen Partisanen Edvard Kocbek, bis hin zur Poesie der jungen Lyrikszene, die zwischen Techno und grenzüberschreitenden Revolutionen ihren Ausdruck findet. Zum ersten Mal stellt eine zweisprachige Anthologie den ganzen Reichtum der slowenischen Poesie vom Beginn des 20. Jahrhunderts bis in die Gegenwart vor. Sie zeichnet nicht nur die literarischen Strömungen nach, sondern würdigt auch die vielfältigen sprachlichen Minderheiten.

August 2023

Jančar, Drago



Als die Welt entstand

Übers.: Erwin Köstler

Paul Zsolnay Verlag, August 2023 – ISBN 9783552073586

Danijel weiß nicht, wem er es recht machen soll: dem Vater, der mit seinen Kameraden vom kommunistischen Kämpferbund permanent den Sieg über Nazideutschland feiert, oder der Mutter, die ihn trotz allem zum Religionsunterricht zu den Kapuzinern schickt? Staatlich verordneter Pioniereid da, Glaubensbekenntnis von Pater Aloisius dort.

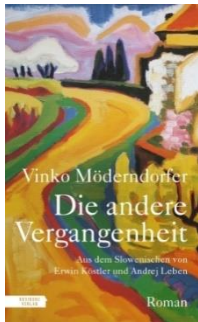
Veränderungen kündigen sich an, als die junge Sekretärin Lena in die Erdgeschosswohnung einzieht und damit nicht nur Danijels Fantasie anregt, sondern den ganzen Stadtteil in Unruhe versetzt. Meisterhaft erzählt Drago Jančar diese Geschichte aus dem Maribor der ausgehenden 1950er Jahre, in der sich die Widersprüche der slowenischen Gesellschaft nach dem Zweiten Weltkrieg spiegeln.



**FRANKFURTER
BUCHMESSE**

18. – 22. OKTOBER 2023
EHRENGAST SLOWENIEN

Mödendorfer, Vinko



Die andere Vergangenheit

Übers.: Erwin Köstler und Andrej Leben

Residenz Verlag, August 2023 – ISBN 9783701717743

Mit seinem vielschichtigen Porträt einer Dorfgemeinschaft hat Vinko Mödendorfer einen großen Roman aus dem Herzen Mitteleuropas geschaffen.

In „Die andere Vergangenheit“ entwirft Mödendorfer ein Fresko des Dorfs Dolina. Hier haben die reichen deutschen Eichheins, Wald- und Sägewerksbesitzer, seit jeher das Sagen, die slowenischen Bauern und Arbeiter aber stellen die Mehrheit der Bevölkerung – und den Bürgermeister, den einflussreichen Gastwirt Novak. Vor dem Hintergrund von 20er-Jahren, Nazi-Zeit, kommunistischer Herrschaft und Wende entstehen eindringliche Bilder aus dem Alltag von Dolina, in dem politische Konflikte, aber auch Liebe und Verrat tiefe Spuren hinterlassen. Doch es sind vor allem die einfühlsam gezeichneten Figuren wie die alte Grabnerin und ihr Sohn Sylvester, der als Partisan den Heldentod stirbt, aber eigentlich bloß Gedichte schreiben wollte, die diesen Roman zu einem unvergesslichen Leseerlebnis machen.

Vojnović, Goran



18 Kilometer bis Ljubljana

Übers.: Klaus Detlef Olof

Folio Verlag, August 2023 – ISBN 9783852568843

„Das Leben ist ein Sonntagnachmittag, wie Radovan sagen würde. Lang und langweilig, und nimmt ein schlimmes Ende.“ Widerwillig kehrt Marko in seine alte Heimat zurück. In Fužine, dem Vorort von Ljubljana, ist nichts mehr so, wie es war. Die Leute hängen nicht mehr in Trainingsanzügen vor dem Block ab. Die Jugendlichen beschmieren keine Aufzüge mehr und sehen jetzt aus wie brave Geklonte. Er gehört nicht mehr hierher und fühlt sich wie ein Außerirdischer. Seine Freunde sind Junkies oder zum Islam konvertiert, sein Vater hat einen Tumor und tut so, als ginge ihm das am Arsch vorbei. Nach zehn Jahren in der bosnischen Provinz bei Oma und Opa und nach einer unglücklichen Liebe zu einer abgefahrenen Muslimin versucht er dort, wo er nie zu Hause war, seinen Platz zu finden.



**FRANKFURTER
BUCHMESSE**

18. – 22. OKTOBER 2023
EHRENGAST SLOWENIEN

September 2023

Bogart, Jo Ellen

Kastelic, Maja (Illustr.)



Anton und der Gargoyle

NordSüd Verlag, September 2023 – ISBN 9783314106569

Anton hat einen Lieblingsstein. Als er eines Morgens aufwacht, ist dieser Stein zerbrochen. Dafür sitzt ein freundliches Steinwesen in Antons Zimmer. Woher kommt es nur? Als sein neuer Freund Heimweh bekommt, möchte Anton ihm helfen, nach Hause zu finden. Gemeinsam machen sie sich auf den Weg nach Paris. Auf dem Dach der Kathedrale Notre-Dame trifft der kleine Gargoyle seine Familie wieder. Dieses Buch kommt ohne Worte aus. Maja Kastelic zeichnet die Geschichte einer ungewöhnlichen Freundschaft nach einer Idee von Jo Ellen Bogart. Ihre vielschichtigen Bildsequenzen nehmen uns mit in ein Paris vergangener Zeiten.

Haderlap, Maja



Nachtfrauen

Suhrkamp Verlag, September 2023 – ISBN 9783518431337

Als Mira ins Auto steigt, um sich auf den Weg nach Südkärnten zu machen, weiß sie, dass ihr schwierige Tage bevorstehen: Ihre alte Mutter muss auf den Auszug aus dem Haus vorbereitet werden, in dem sie vor Jahrzehnten als ungelernete Arbeiterin mit den damals noch kleinen Kindern Obdach gefunden hat. Tatsächlich verdichten sich im Lauf der folgenden Wochen die Erinnerungen an eine als traumatisch erlebte Kindheit, die vom frühen Tod des Vaters genauso belastet war wie von der rigiden patriarchalen Ordnung und den Dogmen der katholischen Kirche. Die alten, unaufgelösten Konflikte verschaffen sich neuen Raum, und Mira beginnt zu verstehen, dass sie von den lang beschwiegenen Lebensgeschichten ihrer Ahninnen befeuert werden: Tagelöhnerin die eine, die unter dramatischen Umständen ums Leben kam, Partisanin die andere, die nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs nicht mehr nach Kärnten zurückkehrte.

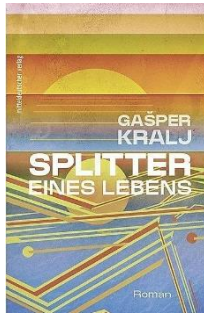
In eindringlichen Bildern erzählt Maja Haderlap in ihrem neuen Roman aus dem Leben dreier Generationen von Frauen, von ihren Verstrickungen in aufgezwungene und verinnerlichte Leitbilder und ihrem Ringen um Autonomie. Die Geschichte der Nachtfrauen ist eine der Verluste, des Schweigens und der Schuld, in der trotz allem die Nachsicht und der Respekt füreinander, vielleicht sogar die Liebe, nicht aufgegeben werden.



**FRANKFURTER
BUCHMESSE**

18. – 22. OKTOBER 2023
EHRENGAST SLOWENIEN

Krelj, Gašper



Splitter eines Lebens

Übers.: Felix Mayer und Jernej Biščak

Mitteldeutscher Verlag, September 2023 – ISBN 9783963117053

»Durch die Interaktion der beiden Protagonisten zeigt Kralj im Roman alle Symptome moderner Beziehungen, die in einem individualistischen Zeitalter der entfremdeten Gefühle gefangen sind, die zwar tiefgründig erscheinen, in Wirklichkeit aber ganz banal und oberflächlich sind.« Aleksandra Gačić, dobreknjige.si

Ein slowenischer Übersetzer, der namenlos bleibt, begibt sich auf die Suche nach der Vergangenheit seiner Großmutter. Die katalanische Architektin Klara, die er in Barcelona kennengelernt hat, animiert ihn, die Geschichte aufzuschreiben. Aus der ersten Begegnung der beiden entwickelt sich eine Fernbeziehung, die sich zumeist über Videokonferenzen und E-Mails abspielt und zunehmend durch das Schreibprojekt geprägt wird. Auf der einen Seite steht der Übersetzer: zögerlich, verträumt, verloren. Auf der anderen Seite Klara: rational, entschlossen, präzise – aber auch manipulativ. Es entspinnt sich eine in vielerlei Hinsicht seltsame Beziehung, in der es keine Versöhnung gibt, in der ständig Spannungen und Widersprüche herrschen, die zum Denken anregt, aber auch zeigt, was binäre Schemata sprengt.

In seinem preisgekrönten, komplexen Roman stellt Kralj immer wieder das große Ganze infrage. Sein Ziel ist es, die Leser*innen auf den Kopf zu stellen, ihnen zu zeigen, dass es mehr als nur eine Welt gibt.

Krese, Maruša



Trotz alledem

Übers.: Liza Linde

S. Fischer Verlag, September 2023 – ISBN 9783103975093

Von slowenischen Partisaninnen und Partisanen im Zweiten Weltkrieg, über die Nachwirkungen des Kommunismus in Familie und Gesellschaft, Studierendenproteste und das Leben als Mutter, Schriftstellerin und Ehefrau: Maruša Krese war Dichterin und Journalistin, sie war Weltbürgerin, Störenfried und Friedenskämpferin. Aufmerksam und kompromisslos erzählt sie in ihrem Roman »Trotz alledem« die unmöglich lineare Geschichte ihrer Eltern, Ehen, Kinder und Länder.

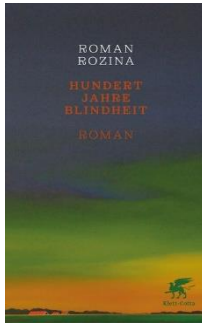
Ein Roman über die Frage, was Menschen tun und was ihnen widerfährt, wenn Staaten und Länder entstehen und zerfallen, wenn die Sieger die Geschichte schreiben. Maruša Krese war eine legendäre Kämpferin für die Freiheit in Wort und Schrift.



**FRANKFURTER
BUCHMESSE**

18. – 22. OKTOBER 2023
EHRENGAST SLOWENIEN

Rozina, Roman



Hundert Jahre Blindheit

Übers.: Alexandra Zaleznik

Klett-Cotta, September 2023 – ISBN 9783608987287

Die große slowenische Familiensaga

»Hundert Jahre Blindheit« erzählt vom Aufstieg und Niedergang einer Familie. Die massiven gesellschaftlichen Umbrüche, die den Vorabend der Moderne prägen, machen auch vor dem blinden Matija und dessen Umfeld nicht halt. Ein monumentaler Familienroman aus Slowenien, der das europäische Erbe des 20. Jahrhunderts aufleben lässt.

Als am 24. Mai 1900 ein Kind in der Familie Knap geboren wird, ahnt noch niemand, dass der kleine Matija sein Leben lang blind bleiben wird. Und doch, so stellt es sich später heraus, ist er der Einzige, der den Herausforderungen, die der Familie bevorstehen, wirklich ins Auge blickt. Das Unwetter, das bei Matijas Geburt in Podgorje getobt hat, scheint ein böses Omen zu sein. Der Grundbesitz der Familie wird fast vollständig zerstört und die Knaps sind bald gezwungen, sich in der neu entstandenen Bergbausiedlung als Arbeiter zu verdingen. Während die Industrialisierung den sozialistischen Arbeiterkampf immer stärker befördert und die Emanzipationsbewegung Familienstrukturen über den Haufen wirft, rufen die Kriege des 20. Jahrhunderts die Soldaten wie böse Geister auf den Plan. Roman Rozina hat einen meisterhaft erzählten Roman geschrieben über ein Jahrhundert, dem wir heute noch oft mit Blindheit gegenüberstehen.

»Der Roman Hundert Jahre Blindheit zeugt von der außerordentlichen Erzählfähigkeit des Autors. Die Saga der Familie Knap mit ihren zahlreichen historischen Bezügen entwickelt sich zu einem monumentalen Fresko der slowenischen Gesellschaft des 20. Jahrhunderts.« - Julija Uršič, Bukla

Dezember 2023

Detela, Lev



Duh in telo | Die Trennung von Leib und Geist | The Body Severed from the Soul

Übers.: Herbert Kuhner (ins Engl.)

PROverbis Verlag, Dezember 2023 – ISBN 9783902838353

Detelas Gedichte und Prosa sind makabre Darstellungen einer gewalttätigen Welt. Seine Prosa steht im engen Zusammenhang mit seiner Dichtung. Vieles davon ist poetische Prosa. Er ist Meister der kurzen Prosastücke, die aus kleinen Zierbildern bestehen und gekonnt aneinandergereiht sind. Für diese Auswahl wurden Gedichte und Kurzprosa sowie eine längere Kurzgeschichte ausgewählt. Die Texte wurden vom Autor in Slowenisch und Deutsch verfasst, Harry Kuhner übersetzte kongenial ins Englische.

Neuerscheinungen slowenischer Titel in deutscher Sprache in 2022

Sortierung nach Erscheinungstermin

März 2022

Schnabl, Ana



Meisterwerk

Übers.: Klaus Detlef Olof

Folio Verlag, März 2022 – ISBN 9783852568515

Ein ungleiches Liebespaar in einem Land vor dem Zerfall: ein Roman um Wahrheit, Lüge und Selbstbehauptung. Adam ist ein Literaturprofessor an der Universität Ljubljana, der sich nach einem ersten literarischen Misserfolg vor zwanzig Jahren erneut an einem Roman versucht. Ana ist eine junge ambitionierte Verlagsredakteurin und zugleich Informantin des nationalen Sicherheitsdienstes. Sie erhält Adams Manuskript *Das Meisterwerk* zur Begutachtung. Im Laufe der gemeinsamen Arbeit am Text stürzen sich die Protagonisten, beide verheiratet, in eine intensive Liebesbeziehung. Während Adam sich in Dissidentenkreisen bewegt und für die Unabhängigkeit Sloweniens brennt, ist Ana hin- und Hergerissen zwischen ihren persönlichen Lebensentwürfen und dem Pakt mit der dunklen Seite des Systems. Schnabls eindringliches Psychogramm spielt vor dem Hintergrund der Katastrophe, auf die Jugoslawien nach Titos Tod zusteuert.

Smiljanić, Ivan & Zoran

Die schwarze Flamme:

Der Beginn der faschistischen Gewalt in Triest 1920

Übers.: Erwin Köstler

Bahoe Books, März 2022 – ISBN 9783903290747



Das Ende des Ersten Weltkrieges, der Zerfall der österreichisch-ungarischen Monarchie und die Geburt des italienischen Faschismus sind die großen historischen Ströme, vor deren Hintergrund Ivan und Zoran Smiljanić anhand der Freundschaft zweier Buben die Entstehung von Rassismus und ethnischen Spannungen in Triest dokumentieren. Spannungen, die schließlich in den Ausschreitungen des 13. Juni 1920 kulminieren, als das Narodni dom, das slowenische Kulturhaus, mitten im Zentrum von einem faschistischen Mob belagert und vor allen Leuten in Brand gesteckt wird. Eine stilistisch prägnante Darstellung eines zentralen Ereignisses der Triester Stadtgeschichte, dessen Vor- und Nachgeschichte, die im Jahre 2020 einen versöhnlichen Abschluss fand: Genau nach hundert Jahren wurde das Narodni dom vom italienischen Staatspräsidenten an die slowenische Volksgruppe zurückgegeben.

April 2022**Schulze, Dieter****DuMont direkt Reiseführer Slowenien****DuMont Reiseverlag**, April 2022 – ISBN 9783616011066

Ihr kleines Land, nur halb so groß wie die Schweiz, zählen die Slowenen zu den grünsten Gebieten Europas, mit riesigen Wäldern und glitzernden Seen. Mit den 15 »Direkt-Kapiteln« des Reiseführers von Dieter Schulze können Sie sich zwanglos unter die Slowenen mischen, direkt in das Lebensgefühl in Slowenien eintauchen, aktiv in der Natur entspannen und die Highlights kennenlernen: Küste und Karst, die kosmopolitische Hauptstadt Ljubljana, spektakuläre Höhlen und wilde Schluchten, die Seen von Bohinj und Bled, Klöster und Burgen, Cafés und Künstlertreffs. In eigenen Kapiteln erfahren Sie, wo es sich in fremden Betten gut schläft, wo Sie glücklich satt werden, wohin die Slowenen zum Stöbern und Entdecken gehen und wohin es sie zieht, wenn die Nacht beginnt. Mit den Übersichtskarten, genauen Stadtplänen und dem separaten großen Faltpfad können Sie sich nach Lust und Laune durch Slowenien treiben lassen.

Šteger, Aleš**Neverend**

Übers.: Matthias Göritz, Alexandra Natalie Zaleznik

Wallstein Verlag, April 2022 – ISBN 9783835350069

Ein hochpoetischer und gesellschaftskritischer Roman, der zeigt, was mit uns allen passieren könnte – wenn es nicht schon längst passiert. Es herrschen angespannte Zeiten: Die EU befindet sich mit dem Rest der Welt in Handelskriegen, in den Regalen der Supermärkte gibt es keine Bananen mehr. In Slowenien stehen Wahlen vor der Tür, und in Ljubljana treffen Proteste auf Gegenproteste, extremistische Parteien befinden sich im Aufwind. Inmitten dieses Chaos durchlebt eine junge Schriftstellerin ihre ganz eigene Krise, Liebe und Finanzen liegen im Argen. Um Letzterem Abhilfe zu schaffen, nimmt sie einen Honorarauftrag an, Creative Writing Workshops in einem Gefängnis durchzuführen. Während drei Gefangene ihr immer wieder neue Erzählungen liefern, die alle vom Krieg handeln, beginnt sie, einen historischen Roman zu schreiben, der von der Freundschaft zwischen Antonio Scopoli und Carl von Linné erzählt, von Scopolis Reise durch das kriegsverwüstete Europa des 18. Jahrhunderts und von dem Ort, an dem die erste Banane auf europäischem Boden gezüchtet wurde.



**FRANKFURTER
BUCHMESSE**

18. – 22. OKTOBER 2023
EHRENGAST SLOWENIEN

Mai 2022

**Schetar, Daniela/
Köhte, Friedrich**



Slowenien mit Trieste

Reise Know-How Verlag, Mai 2022 – ISBN 9783831735747

Gewinner des ITB Berlin BuchAward 2023!
Fantastische Berglandschaften von hügelig bis alpin, wilde Flüsse, Burgen und Schlösser, die Adria und zahlreiche Thermen garantieren Abwechslung und Erlebnis für Besucher Sloweniens. Der kleine Staat in der Mitte Europas begeistert vor allem durch seine Natur und uralte und malerische Städte. Außerdem gilt Slowenien als Topadresse für alle Aktivreisenden: Wandern, Klettern, Rafting und Paragliding im Sommer oder Abfahrtski, Langlauf und Schneewandern – viele präparierten Pisten und Rodelbahnen, urige Einkehrhütten und wunderschöne Loipen erwarten die Gäste im Winter. Jedes Kapitel beginnt mit einer Doppelseite, auf der die Inhalte mit einer Übersichtskarte der Region, Highlights und Seitenverweisen vorgestellt werden. Unterkunftsempfehlungen, Tipps für Aktivitäten und Wandertouren mit Rastmöglichkeiten, Hinweisen zur benötigten Wanderausrüstung und Schwierigkeitsgrad ermöglichen eine gute Reiseplanung. Natürlich enthält der Reiseführer die bewährten und praktischen Tipps zu Reisefragen von A-Z. Im erweiterten Vorspann finden sich Übersichtsseiten mit Beschreibungen aller Regionen, eine Jahresübersicht zu Festen und Veranstaltungen, Routenvorschläge und persönliche Top-Tipps der Autoren. Zahlreiche Stadtpläne und Karten, ein ausführliches Register und eine kleine Sprachhilfe Slowenisch im Buch sorgen für ein schnelles Zurechtfinden unterwegs.

**Schulze, Dieter/
Gawin, Izabella**



Baedeker Reiseführer Slowenien

Baedeker, Mai 2022 – ISBN 9783829718967

Zwischen Alpen und Adria erstreckt sich ein Land voller Tradition und Brauchtum. So wird man alljährlich von den "Kurenti" erschreckt, die zum Karneval den Winter vertreiben sollen, aber die Seelen der Menschen fangen. Mythen und Legenden wanken sich um den Famsbock Zlatorog, aus dessen Blut die Triglav-Rose entsprossen sein soll und dann gibt es da noch Jasons Drache. Artenreich ist Slowenien allemal, so finden sich hier zahlreiche Braunbären und selbst der scheue Grottenolm ist in den Höhlen heimisch. Die Bienen bekommen besonders viel Zuneigung. Bewandern Sie das Land, erleben Sie das Bergwerk von Irdija, UNESCO-Weltkulturerbe, entdecken Sie einen 400 Jahre alten Rebstock und tauchen Sie ein in die vielen wunderschönen Seen des Landes. - Schließlich sind die selbst erlebten Geschichten die schönsten, um sie zu Hause zu erzählen.

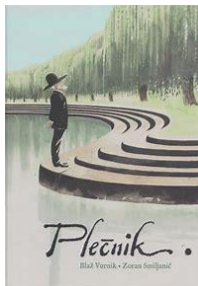


**FRANKFURTER
BUCHMESSE**

18. – 22. OKTOBER 2023
EHRENGAST SLOWENIEN

Juni 2022

Vurnik, Blaž/
Smiljanić, Zoran



Plečnik.

Übers.: Erwin Köstler

Bahoe Books, Juni 2022 – ISBN 9783903290846

Diese umfassende und bisweilen humorvolle Comic-Biografie stellt den großen zentraleuropäischen Architekten Jože Plečnik (1872–1957) vor, der sich mit berühmten Bauten ins Stadtbild von Wien, Prag und Ljubljana einschrieb. Plečnik, ein Schüler von Otto Wagner, präsentiert darin seine Gedankenwelt: die eines Intellektuellen und Künstlers, der ein Meister darin war, einzigartige architektonische Visionen zu schaffen. In die Erzählung eingeflochten sind auch die Reaktionen der Umgebung auf Plečniks Werke, die historischen Ereignisse, die Menschen und die Orte, die seine lange Lebensreise geprägt haben.

Juli 2022

Krečič, Jela



Keine wie sie

Übers.: Liza Linde

Mitteldeutscher Verlag, Juli 2022 – ISBN 9783963114540

»Eine literarische Liebeskomödie im Stil von David Nicholls, Nick Hornby und Karen Joy Fowler.« Matjaž kommt einfach nicht über seine Ex hinweg. Um Sara wieder für sich zu begeistern, beschließt er, eine neue Freundin zu finden, und stürzt sich mit diesem genialen Plan in Ljubljana Hals über Kopf von einem Date ins nächste. Jedes Kapitel erzählt eine neue Begegnung und ein wildes Abenteuer. Doch bei all seinen Flirts ringt Matjaž immer wieder mit der offensichtlichen Tatsache, dass es da draußen „keine wie sie“ zu geben scheint... Krečič schafft es in ihrem Debütroman, mit leichtem Ton sozialkritisch zu sein. In den lebhaften, klugen, oft humorvollen Dialogen und Diskussionen der Figuren über die moderne Gesellschaft, Politik, Marxismus, Prominenz, Ökologie, spiegelt sie den Zeitgeist wider und zeichnet ein Porträt der slowenischen Generation Y.

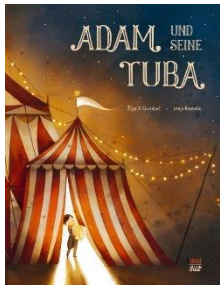


**FRANKFURTER
BUCHMESSE**

18. – 22. OKTOBER 2023
EHRENGAST SLOWENIEN

August 2022

**Gombač, Žiga/
Kastelic, Maja (Illustr.)**



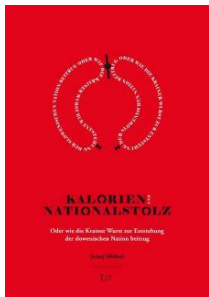
Adam und seine Tuba

Übers.: Alexandra Natalie Zaleznik

NordSüd Verlag, August 2022 – ISBN 9783314106156

Wo die Artistenfamilie Purzlovski auftritt, begeistert sie das Publikum. Jedes Familienmitglied zeigt dann atemberaubende Kunststücke. Oma ist leidenschaftliche Feuerschluckerin, der Onkel baut schwindelerregende Menschenpyramiden, und die Eltern tanzen mit verbundenen Augen auf dem Seil. Nur Adam, der Kleinste der Familie, findet keinen Gefallen an Artistik. Die Familie ist besorgt. Hat Adam etwa kein besonderes Talent? Doch eines Tages werden sie vom Klang einer Tuba verzaubert. Sie entdecken Adam, wie er hingebungsvoll spielt. Und plötzlich ist Adam der Star der Show! Zwei der bekanntesten slowenischen Kinderbuchkünstler entführen uns in ihrer ersten gemeinsamen Arbeit in die Welt des Zirkus. Žiga X Gombač erzählt mit klaren, feinsinnigen Worten die Geschichte von Adam. Mit einer reduzierten Palette von warmen Farbtönen lässt Maja Kastelic eine fast schon versunkene Zirkuswelt aufleuchten. Gemeinsam plädieren sie für das Vertrauen in den eigenen Weg und ermuntern dazu, unseren Platz in der Welt einzunehmen.

Mlekuž, Jernej



Kalorien und Nationalstolz

Übers.: Lars Felgner

LIT Verlag, August 2022 – ISBN 9783643912268

Slowenien wurde, wie andere Nationen auch, nicht nur von Politikern, Dichtern, Soldaten, Diplomaten, Punks, Tycoons und anderen großen Männern geschaffen, sondern auch von einer unübersichtlichen und unbeherrschbaren Schar von Nicht-Menschen, unter denen ein phallusförmiges Ding weiblichen Geschlechts – die Krainer Wurst – einen Ehrenplatz einnimmt. Das Buch Kalorien und Nationalstolz geht der Frage nach, wie die slowenische Nation aussehen würde, wenn man sich nicht um diese besondere kulinarische Fahne versammelt hätte. Und antwortet: zweifelsohne viel kümmerlicher, schwächer und nichtssagender.



**FRANKFURTER
BUCHMESSE**

18. – 22. OKTOBER 2023
EHRENGAST SLOWENIEN

September 2022

Bojetu, Berta



Das Vogelhaus

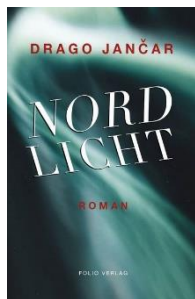
Übers.: Klaus Detlef Olof

Wieser Verlag / Drava / ZTT, September 2022 – ISBN 9783990294680

Es schwieg und schwieg, etwas schwieg und da war nichts, worauf man hätte zeigen können. In den Monaten, die du auf der Insel verbracht hattest, hattest du in dir das zähe Fließen deiner eigenen und fremder Trauer erkannt, in der du nach Hilfe riefst vor der Entfremdung von dir selbst, nach Händen riefst, die dich unter Menschen stoßen würden, wo du vergessen könntest. Der bis auf Blut und Schorf gesuchte Schrei wurde stärker und blähte sich auf, sank ein und rieselte aus dem Mund ins Fleisch, kroch und lauerte.

Das Vogelhaus (Ptičja hiša) ist der zweite Roman der Schauspielerin Berta Bojetu Boeta und wurde 1996 als bester Roman des Jahres mit dem Kresnik-Preis ausgezeichnet. Als feministische Dystopie entfaltet der sprachlich dichte Text eine starke Metaphorik und Symbolhaftigkeit.

Jančar, Drago



Nordlicht (2. Auflage)

Übers.: Klaus Detlef Olof

Folio Verlag, September 2022 – ISBN 9783852568645

Eine kafkaeske Reise ins Innere von Maribor am Vorabend des Zweiten Weltkrieges – Jančars Meisterwerk!

Eine Dienstreise führt Josef Erdmann am 1. Januar 1938 in seine Geburtsstadt Maribor. Das vergebliche Warten auf den Geschäftspartner, der nie ankommen wird, die heimliche Liebesbeziehung zu einer verheirateten Frau aus guter Gesellschaft und die Bekanntschaft mit zwielichtigen Gestalten ziehen Erdmann immer mehr in einen fatalen Abgrund. Sinnbild der heraufziehenden Katastrophe ist das unerklärliche Nordlicht über der Stadt, das jede Bewegung, jede Tätigkeit stillstehen lässt. Mit einem Nachwort von Claudio Magris. Österreichischer Staatspreis für Europäische Literatur 2020.

Markun, Eva



Menagerie

Übers.: Jens Sakelšek

Mali Verlag,

September 2022 – ISBN 9783951988009

Menagerie hält, was es verspricht und täuscht zugleich. In Eva Markuns Kurzgeschichtenband finden Ameisen, Affen, Schafe und Schlange ihren Platz. Sie begegnen Charakteren, die in Slowenien und Kambodscha mit sich selbst und ihren Abhängigkeiten ringen und ein Zusammenspiel von Kultur und Natur widerspiegeln. „Die sprachlich anspruchsvoll verfassten Geschichten erzählen von jeweils ganz unterschiedlichen Lebensumständen, in denen sich die Hauptpersonen in psychisch teils sehr schwierigen Situationen befinden, auf verschiedene Weisen darauf reagieren und mit ihrem jeweiligen Schicksal hadern.“ – Jens Sakelšek, Übersetzer.

Prešeren, France



Gedichte

Übers.: Klaus Detlef Olof

Wieser / Drava / ZTT EST,

September 2022 – ISBN 9783990294246

Lyrik von France Prešeren. Aus der Reihe Slowenische Bibliothek.

Žižek, Slavoj



Unordnung im Himmel: Lagebericht aus dem irdischen Chaos

Übers.: Axel Walter

wbg Theiss, September 2022 – ISBN 9783806244878

Bewältigen oder scheitern? Slavoj Žižek und sein philosophischer Blick auf unsere Zeit. Pandemie, Klimawandel, verzweifelte Flüchtlinge, ein Krieg in Europa: In der Welt regiert das Chaos. Gesellschaftliche Probleme, soziale Ungleichheit und internationale Konflikte wirken erdrückend, Fortschritt scheint kaum mehr möglich. Können kritisches Denken und die moderne Philosophie Antworten finden? Die »Unordnung unter dem Himmel« erkannte Mao Zedong als eine Chance für Neuanfänge. Aber vielleicht hat die Unordnung mittlerweile den Himmel selbst erreicht? Slavoj Žižek, Philosoph, Psychoanalytiker und Kommunist, geht den aktuellen Krisen auf den Grund und lotet in seinen Lageberichten ihr Potenzial für Veränderungen aus. Slavoj Žižek analysiert Texte von Orwell und Rammstein, Lenin und der Bibel und sucht universelle Wahrheiten auf lokalen politischen Schauplätzen. Er blickt auf die Zersplitterung der Linken, die leeren Versprechen der liberalen Demokratie und die lauen Kompromisse der Mächtigen. Nicht ohne Grund bezeichnete ihn DER SPIEGEL als »Popstar unter den Philosophen«!



FRANKFURTER
BUCHMESSE

18. – 22. OKTOBER 2023
EHRENGAST SLOWENIEN

Oktober 2022

Dekleva, Milan



Die Schnittmenge der Schönheit

Übers.: Matthias Göritz, Monika Rinck, Jan Wagner, Amalija Maček et al.

Edition Thanhäuser, Oktober 2022 – ISBN 9783903409064

der spiegel

ein see

der mond darüber

darüber ein rahmen von sternbild

noch weiter oben die schwelle der wahrscheinlichkeit

das unbekante eingatmet

vom nächsten

vom nächsten

ausgeatmet vor

der schwelle der wahrscheinlichkeit

unter einem rahmen von sternbild

weiter unten der mond

darunter

ein see

zwischen see und mond ein käferchen

das schon vor ewigkeiten

fortflog –

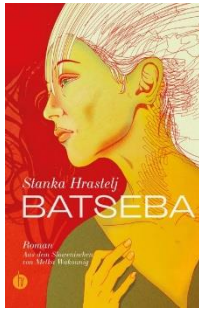
Deklevas Werke wurden in eine Reihe von Sprachen übersetzt, darunter Englisch, Italienisch, Deutsch, Spanisch, Russisch, Tschechisch, Slowakisch, Kroatisch und Serbisch. „Die Schnittmenge der Schönheit“ ist sein erster Auswahlband in deutscher Sprache.



**FRANKFURTER
BUCHMESSE**

18. – 22. OKTOBER 2023
EHRENGAST SLOWENIEN

Hrastelj, Stanka



Batseba

Übers.: Metka Wakounig

Homunculus Verlag, Oktober 2022 – ISBN 9783946120377

Als König David sich die schöne Batseba zur Frau nimmt, klebt Blut an seinen wie an ihren Händen. Für ihr neues Leben an der Seite des Königs setzte Batseba ihre Reize mit Kalkül und ohne Rücksicht auf Verluste ein. Die Heirat mit dem beliebten und gebildeten Herrscher verschafft ihr den sozialen Aufstieg, Macht, Geld und somit vor allem Unabhängigkeit. Doch obwohl Batsebas Leben wie ein Märchen erscheint, wächst in ihr ein nagendes Gefühl der Schuld, und dieses treibt sie in einen selbstzerstörerischen Wahn.

In lyrisch-verdichteter Sprache erzählt Stanka Hrastelj die berühmte biblische Geschichte von Batseba und König David neu, verlegt sie in das Slowenien von heute und stellt dabei die Frage nach weiblicher Macht und Ohnmacht. Stanka Hrastelj gilt in ihrer Heimat als sprachgewaltiges Ausnahmetalent. Dies ist das erste Prosawerk der Autorin, das ins Deutsche übersetzt wird.

Jakiša (Hg.), Miranda/ Tyran (Hg.), Katharina



Südslawisches Wien: Zur Sichtbarkeit und Präsenz südslawischer Sprachen und Kulturen im Wien der Gegenwart

Böhlau Verlag Wien, Oktober 2022 – ISBN 9783205215721

Der Sammelband "Südslawisches Wien" diskutiert die Sichtbarkeit und Anwesenheit südslawischer Bevölkerungsgruppen, ihrer Sprachen, Kulturen und künstlerischen Ausdrucksformen in der österreichischen Bundeshauptstadt. Laut Integrationsmonitor der Stadt lebten 2020 rund 180.000 Menschen südslawischer Herkunft in Wien. Sie kommen vor allem aus Bosnien und Herzegowina, Kroatien und Serbien, aber auch aus Slowenien, Bulgarien und Nordmazedonien. Jede*r zehnte Wiener*in ist damit Südslaw*in. Hinzu kommt die autochthone kroatische und slowenische Bevölkerung Österreichs, die in Wien ihre eigenen kulturellen Strukturen aufgebaut hat. Die Bundeshauptstadt stellt für alle diese Gruppen einen zentralen kulturellen Bezugspunkt dar. Im Fokus des Sammelbandes stehen zusammenschauend die Wiener südslawische Gegenwart und alle Schauplätze, an denen südslawische Sprachen, Kulturen und Menschen in Wien heute sichtbar werden.

November 2022
Belin, Sara

**Weihnachtsküsse in Manhattan
(Neuauflage)**
dp Verlag, November 2022 – ISBN 9783986377595

Manchmal braucht es nur ein Weihnachtswunder ... Der herzergreifende Liebesroman im verschneiten New York. Als Hope einen Job als Weihnachtswunder in einem der größten Kaufhäuser Manhattans annimmt, hält sie das für die Ironie des Schicksals. Denn die schönste Zeit des Jahres weckt bei ihr bloß schmerzhaftes Erinnerungen. Doch zum Glück begegnet sie dem alleinerziehenden Vater David und seinem Sohn Ethan und schließt die beiden sofort ins Herz - denn alle drei fühlen sich durch ihre Vergangenheit miteinander verbunden. Aber den zarten Gefühlen, die so unerwartet entstehen, stehen Hindernisse im Weg, die unüberwindbar scheinen. Die Aussicht auf ein Happy End zwischen Hope und David rückt in weite Ferne. Kann die Kraft der Liebe alte Wunden heilen und für ein Weihnachtswunder sorgen oder ist es dafür bereits zu spät?

Dies ist eine überarbeitete Neuaufgabe des bereits erschienenen Romans Ein Winterwunder namens Liebe.

Mozetič, Brane

Und mehr: Banalien 3

Übers.: Andrej Leben

Sisyphus Verlag, November 2022 – ISBN 9783903125728

»Ich schreibe keine Worte, die etwas bedeuten. Ich schreibe Worte, die nichts bedeuten.« So steht es in Brane Mozetičs Und mehr. Einer Welt der übergroßen Posen und blendenden Fassaden stellt Mozetič die schlichte Kraft eines ehrlichen Bekenntnisses gegenüber. Ob das Thema ein Männerkörper in der Dampfsauna ist oder ein historisches Ereignis, niemals verliert das Gedicht seine Authentizität, niemals gleitet es in die Künstlichkeit ab, niemals klingt es falsch. Unerschrocken berichtet der Autor von sexuellen Eskapaden, von Lust und Begierde, von Erinnerungen und Fehlschlägen. Und nicht zuletzt von den Widersprüchen und Verwirrungen, mit denen sich jeder Mensch auseinandersetzen muss, der sich auf das Durcheinander in seinem Herz einen Reim machen will. Brane Mozetič gehört zu den eindrucklichsten Dichterstimmen in unseren Breiten. Und mehr. Banalien 3 ist eine perfekte Möglichkeit, diesen slowenischen Autor kennenzulernen oder die Bekanntschaft zu vertiefen.

Plohl, Igor
Stropnik Šonc, Urška (Illustr.)



Rogi findet sein Glück

Übers.: Alexandra Natalie Zaleznik

Mabuse-Verlag, November 2022 – ISBN 9783863216221

Nach einem schlimmen Unfall ist Rogis Wirbelsäule so kaputt, dass er im Rollstuhl sitzen muss. Das fällt ihm zuerst sehr schwer und er muss lernen, mit der neuen Situation zurechtzukommen. Er ist tieftraurig und hat Angst, nie wieder die Dinge machen zu können, die er liebt. Doch nach und nach findet Rogi mit der Hilfe seiner Tierclique heraus, wie er mit dem Rollstuhl und den Alltagshürden umgehen kann. Und nicht nur das: Er merkt auch, worauf es im Leben wirklich ankommt... Das Kinderfachbuch basiert auf der Lebensgeschichte des Autors Igor Plohl und vermittelt dessen optimistische Einstellung, dass auch im Rollstuhl fast alles möglich ist. Im Anschluss an die Bildergeschichte gewährt der Autor Einblicke in seinen Alltag und die Psychologin Sylvia Nagel gibt Tipps zum Umgang mit Kindern, die auf einen Rollstuhl angewiesen sind. Ärztin Julia Heilscher beantwortet alle Kinder- und Erwachsenenfragen rund um Wirbelsäule und Querschnittslähmung. Für Kinder ab 3 Jahren.

Wengert, Veronika
Köthe, Friedrich
Schetar, Daniela



MARCO POLO Reiseführer Slowenien: Reisen mit Insider-Tipps

Mairdumont, November 2022 – ISBN 9783829719209

Erlebe mediterranes Dolce Vita an der Adria mit dem MARCO POLO Reiseführer Slowenien Berge oder Meer, grüne Landschaften oder Seen: Slowenien ist klein, aber unglaublich vielfältig! An ein und demselben Tag kannst du Burgen, Tropfsteinhöhlen und mittelalterliche Städte besuchen - ohne lange Fahrzeiten. Ob Aktivurlaub in der Natur oder Städtetrip mit ausgiebiger Shopping-Tour: Dein MARCO POLO Reiseführer ist der perfekte Begleiter, wo auch immer du in Slowenien unterwegs bist!

Zag Golob, Anja



Dass nicht

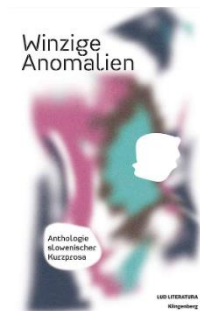
Übers.: Liza Linde

Edition Korrespondenzen, November 2022 – ISBN 9783902951731

Anja Golobs sorgfältig durchkomponierter Gedichtband ist eine intensive Auseinandersetzung mit dem Liebesschmerz, der Leere und Ungewissheit nach einer zerbrochenen Beziehung. Vorab steht ein Zyklus über die sechs Sinnesorgane, wodurch Golob den fünf bekannten (Auge, Ohr, Nase, Zunge, Finger) noch einen sechsten Sinn hinzufügt, der die vorangehenden vereint als eine Art Sammelplatz der emotionalen Zustände und der, anders als die anderen Sinne, lange nachschwellt. Nur langsam lässt sich die Einheit aus konkreter Einsamkeit und Sehnsucht nach der einstigen Zweisamkeit mit der Partnerin auftrennen. Erst ab der Mitte des Bandes beginnt langsam die endgültige Abkehr von der Beziehung, und gleichzeitig vertieft sich die Krise rund um die nun endgültig verlorene Welt. In ihren Gedichten zeichnet Anja Golob nicht nur die Liebesschmerzen und den langwierigen Befreiungsprozess präzise nach, sondern macht dank ihrer Sprach- und Gestaltungskraft den Schmerz und seine verschiedenen Stadien fast physisch erfahrbar: durch harte Schnitte, zerrissene Verse, willkürlich getrennte Worte, insistierende Wortwiederholungen und in Klang- und Rhythmusvariationen.

Dezember 2022

Bračič, Ajda



Winzige Anomalien: Anthologie slowenischer Kurzprosa

Übers.: Ann Catrin Apstein-Müller, Daniela Kocmut, Marjeta Wakounig et al.

LUD Literatura & Klingenberg Verlag, Dezember 2022 – ISBN

9789617165258

Diese Anthologie enthält eine Auswahl von Werken einiger Autorinnen und Autoren, die ihre Kurzprosa in den letzten zehn Jahren in der vom Verlag LUD Literatura herausgegebenen Reihe Prišleki veröffentlicht haben. Das Buch stellt einen Querschnitt dar, der durch die gewählten Beispiele die Besonderheit und Einzigartigkeit des allgemeinen Geschehens in der slowenischen Literaturszene zeigt. Mit Texten von Andrej Blatnik, Jasmin B. Frelih, Marko Golja, Andrej Hočvar, Nataša Kramberger, Mirana Likar, Jedrt Maležič, Franci Novak, Tomo Podstenšek, Arjan Pregl, Veronika Simoniti, Ana Svetel, Andrej Tomažin, Urban Vovk und Ajda Bračič. Übersetzungen aus dem Slowenischen von Ann Catrin Apstein Müller, Daniela Kocmut, Marjeta Wakounig, Boštjan Dvořák, Tamara Kerschbaumer, Felix Kohl, Urška P. Černe und Hendrik Jackson.



**FRANKFURTER
BUCHMESSE**

18. – 22. OKTOBER 2023
EHRENGAST SLOWENIEN

Cunta, Miljana



Pesmi dneva | Tagesgedicht

Übers.: Matthias Göritz, Amalija Maček

Edition Thanhäuser, Dezember 2022 – ISBN 9783903409071

Im Prosa-Gedicht-Zyklus „Tagesgedichte“ besucht ein kleines Mädchen eine alte Näherin; sie verbringt den Tag mit ihr, sieht zu, wie die Frau ihre Kunden empfängt, den Lauf der Zeit erlebt, ruht mit ihr in ihrem Bett, schläft und träumt vielleicht sogar mit ihr. Die slowenische Dichterin Miljana Cunta präsentiert diese Geschichte in vierundzwanzig schwer fassbaren, faszinierend offen oszillierenden Prosadichtungen, die jeweils eine Stunde am Tag markieren: Von Stunde zu Stunde beobachtet die Jugend das Alter, sehnt sich nach dessen Erfahrung und versucht, durch die Beobachtung in die Geheimnisse des Lebens eingeführt zu werden, einzutreten in ein fast mythisches Leben, selbst in dem Moment als klar wird, dass die alte Frau sich bereits darauf vorbereitet, „die gefangene Welt“ zu verlassen. In der vorliegenden Ausgabe werden Cuntas Gedichte von Christian Thanhäusers wunderbar leichten Holzschnitten begleitet, die dem schwebenden Ton der „Tagesgedichte“ nachempfunden sind. Resonanzen von Tag und Nacht, von Sprache und Bild verbinden sich so zu einem unvergesslichen Ganzen.



**FRANKFURTER
BUCHMESSE**

18. – 22. OKTOBER 2023
EHRENGAST SLOWENIEN

Stand: 2023/04/26

Die **Neuerscheinungsliste** wird monatlich aktualisiert und erweitert und ist **abrufbar unter:**
<https://www.buchmesse.de/themen-programm/ehrengast>

Diese Neuerscheinungsliste wurde erstellt im Auftrag der Frankfurter Buchmesse GmbH nach Angaben der Verlage, des Verzeichnisses Lieferbarer Bücher (VLB) sowie von SloveniaFrankfurt2023 und weiterer Quellen.

Kurzbeschreibungen nach Angaben der Verlage.
Keine Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit.
Änderungen vorbehalten.

Hinweise und Anregungen bitte an:
Grace Steinmark / Ehrengast-Programm
steinmark@buchmesse.de

Kontakt Frankfurter Buchmesse:
Simone Bühler / Leiterin Ehrengast-Programm
buehler@buchmesse.de